

AVVISO DI INDAGINE DI MERCATO

Procedura di gara informale sottosoglia per l'affidamento: del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di tutte le pubblicazioni Finanziarie e Legali societarie 2022 comprese le attività di traduzione legate alle informazioni finanziarie obbligatorie 2023 e del Bilancio di Sostenibilità 2022; del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese del Bilancio di IDS AirNav 2022; dell'ideazione di un progetto grafico coordinato, dell'impaginazione, della stampa, nonché delle versioni digitali (web) di tutte le pubblicazioni.

ENAV Spa (di seguito "ENAV") rende noto che intende procedere all'acquisizione del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di tutte le pubblicazioni Finanziarie e Legali societarie 2022 comprese le attività di traduzione legate alle informazioni finanziarie obbligatorie 2023 e del Bilancio di Sostenibilità 2022; del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese del Bilancio di IDS AirNav 2022; dell'ideazione di un progetto grafico coordinato, dell'impaginazione, della stampa, nonché delle versioni digitali (web) di tutte le pubblicazioni.

I servizi che costituiscono l'oggetto dell'appalto si contestualizzano nell'esigenza di disporre di tutti i documenti in vista della prossima Assemblea Societaria, prevista entro il mese di Maggio 2023, e degli ulteriori obblighi di comunicazioni Finanziarie.

A tal proposito, viene pubblicato il presente Avviso volto ad individuare, sulla base di un'apposita e preventiva indagine di mercato, idonei Operatori Economici da invitare alla procedura in argomento.

La previsione di spesa complessiva è fissata in € 210.000,00 (duecentodiecimila/00). Per le prestazioni oggetto dell'appalto sono esclusi rischi da interferenza; gli oneri per la sicurezza sono pari a zero.

ENAV comunica che possono presentare la Manifestazione di Interesse solo ed esclusivamente gli Operatori Economici in possesso dei seguenti **requisiti**.

Requisiti generali di partecipazione

- A. Iscrizione, per attività inerenti ai servizi analoghi a quelli oggetto dell'appalto, nel Registro delle Imprese o in uno dei Registri professionali o commerciali dello stato di residenza se si tratta di uno Stato dell'UE in conformità con quanto previsto dall'art. 83 del D.lgs. 50/2016;



- B. Non sussistenza dei motivi di esclusione di cui all'art. 80 del D.lgs. 50/2016 e s.m.i.;
- C. Non sussistenza del divieto di contrarre con la Pubblica Amministrazione ai sensi dell'articolo 53 co.16 ter del D.Lgs. n. 165/01.

Requisiti di idoneità economico-finanziaria

- Aver realizzato complessivamente negli ultimi tre esercizi finanziari chiusi, approvati alla data di pubblicazione dell'avviso di indagine di mercato, un fatturato globale non inferiore a € 500.000,00 IVA esclusa (cinquecentomila/00).

Requisiti di idoneità tecnica e professionale

1. Aver eseguito e/o coordinato negli ultimi 3 anni almeno due servizi di traduzione, dall'italiano all'inglese, della Relazione Finanziaria Annuale di Società quotate MTA Borsa Italiana.
2. Aver eseguito negli ultimi 4 anni la realizzazione grafica-editoriale (Concept), l'impaginazione ed eventualmente la stampa di almeno due Relazioni Finanziarie annuali (in lingua italiana ed inglese) e almeno due release di documenti Assembleari* (in lingua italiana ed inglese) di Società quotate MTA Borsa Italiana;
**es. Relazione sulla Remunerazione, Relazione Corporate Governance, ecc.*
3. Aver eseguito negli ultimi 4 anni la realizzazione grafica-editoriale (Concept), l'impaginazione ed eventualmente la stampa di almeno una Relazione non Finanziaria - c.d. Bilancio di Sostenibilità - (in lingua italiana ed inglese) di Società per Azioni.
4. Avere la capacità di assicurare la presenza sulla città di Roma di un Project Manager dedicato al progetto fino alla completa esecuzione delle prestazioni relative alla prossima Assemblea Societaria prevista entro il mese di maggio 2023, con la possibilità di svolgere la propria attività, oltre che da remoto, anche presso la sede centrale di ENAV S.p.A..

Si precisa che:

- la presentazione della manifestazione di interesse non genererà alcun diritto od automatismo di partecipazione alla presente o ad altre procedure indette da parte di ENAV;
- ENAV si riserverà la facoltà di procedere anche nel caso vi sia solo una manifestazione di interesse;
- le offerte pervenute non vincoleranno in alcun modo ENAV in relazione all'aggiudicazione della procedura in argomento;
- ENAV si riserverà di procedere all'aggiudicazione della procedura in argomento anche in presenza di una sola offerta valida, sempreché l'offerta stessa sia considerata conveniente e idonea in relazione all'oggetto contrattuale;



- o la procedura di gara verrà svolta in modalità tradizionale (cartacea).

La procedura sarà aggiudicata secondo il **criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa**, (secondo i seguenti pesi: Elemento Tecnico → 70 punti su 100; Elemento Economico → 30 punti su 100) essendo quello più adeguato in relazione alle specifiche caratteristiche dell'oggetto della stessa.

Tutto ciò posto, si invitano gli Operatori Economici, in possesso dei requisiti sopra indicati, a trasmettere a ENAV SpA, a mezzo PEC all'indirizzo procurement.eup@pec.enav.it, la propria Manifestazione di Interesse (attraverso il Format allegato), sottoscritta digitalmente, **entro e non oltre le ore 12:00 del giorno 07.11.2022**.

Le Manifestazioni di interesse che perverranno non saranno vincolanti per ENAV che, a suo insindacabile giudizio, potrà interrompere, sospendere, modificare, annullare in tutto o in parte la procedura intrapresa o di non dare seguito alla Indagine di Mercato per la procedura in parola, senza che i soggetti richiedenti potranno vantare alcuna pretesa.

Tutti i dati forniti verranno trattati, ai sensi del Regolamento Europeo della Privacy n. 2016/679, comunemente detto G.D.P.R. e successive modifiche ed integrazioni, esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.

Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria e il loro trattamento avverrà mediante strumenti anche informatici idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza.

Roma, 18 Ottobre 2022

**RESPONSABILE PROCUREMENT
RUP IN FASE DI AFFIDAMENTO
GIOVANNI VASTA**

In allegato:

- 1) format manifestazione di interesse.